

République Algérienne Démocratique et Populaire

Convention cadre de collaboration



Entre

Le Commissariat A L'énergie Atomique

Et

L'université Mohamed Cherif Messaadia

Alger

Souk Ahras



2022



Considérant :

L'intérêt manifesté par les deux institutions signataires,

Leur désir mutuel d'établir et d'entretenir des relations de coopération très étroites dans le domaine de la formation supérieure et de la recherche scientifique et de donner ainsi un caractère officiel à leur coopération;

Le commissariat à l'énergie atomique, sis 02 Boulevard Frantz, BP 399, Alger, représenté par Monsieur Abdelhamid MELLAH, en sa qualité de Commissaire à l'énergie atomique,



D'une part,

Et d'autre part,

L'université Mohamed Cherif Messaadia, dont le siège est route d'Annaba BP 1553, Souk Ahras 41000, représentée par le Professeur, Monsieur Mahmoud BOUFAIDA, en sa qualité de Recteur de l'université.

Conviennent de ce qui suit :



OBJET DE LA CONVENTION

Article 1 :

La présente convention a pour objet de définir le cadre général de collaboration et d'échanges devant régir les relations entre le Commissariat à l'énergie atomique et l'université Mohamed Cherif Messaadia Souk Ahras.

Article 2 :

Le Commissariat à l'énergie atomique et l'université Mohamed Cherif Messaadia, Souk Ahras décident de tout mettre en œuvre pour favoriser le développement d'échanges scientifiques, techniques, de spécialistes et autres, dans le cadre de leurs missions, de leurs attributions et de leurs objectifs respectifs.

Article 3 :

Le Commissariat à l'énergie atomique et l'université Mohamed Cherif Messaadia, Souk Ahras sont déterminés à accroître leur coopération afin de :

- Créer une dynamique de recherche et de formation au sein de la communauté scientifique des centres de recherche nucléaire, du Commissariat à l'énergie atomique et de l'université Mohamed Cherif Messaadia, Souk Ahras, par l'utilisation et l'exploitation des moyens matériels et des données disponibles au sein des deux institutions ;
- Etendre qualitativement et quantitativement les résultats de recherche et de formation aux utilisateurs potentiels du secteur socio-économique, des sciences et technologies nucléaires ;
- Susciter auprès des jeunes étudiants un intérêt et des vocations dans le domaine des sciences et technologies nucléaires.

Article 4 :

La collaboration scientifique et technique portera sur les domaines liés à la recherche et à la formation, notamment sur :

- La recherche scientifique et technologique ;
- La formation en graduation et post-graduation ;
- Le perfectionnement et les stages ;
- L'information scientifique et technique ;
- La valorisation des résultats de la recherche ;
- La réalisation de projets communs.

Article 5 :

Les deux parties ont convenu de définir comme suit le cadre de décision et de mise en œuvre de la présente convention :

- Le niveau d'approbation, de programmation, de coordination et de suivi des actions est assuré par un comité mixte composé de représentants du Commissariat à l'énergie atomique et de l'université Mohamed Cherif Messaadia, Souk Ahras ;
- Le niveau d'exécution est assuré par les centres de recherche, instituts et unités du Commissariat à l'énergie atomique, et l'université Mohamed Cherif Messaadia, Souk Ahras.

Article 6 :

La composition et les modalités de fonctionnement du comité mixte seront définies conjointement par les deux parties.

Article 7 :

Dans le cadre de ses travaux, le comité mixte peut mettre en place autant de sous-comités spécialisés que nécessaire.

Article 8 :

La mise en œuvre des programmes effectifs de collaboration prévue par la présente convention-cadre, est assujettie à la signature de conventions spécifiques entre les centres de recherche, instituts et unités du Commissariat à l'énergie atomique, et l'université Mohamed Cherif Messaadia Souk Ahras.

Article 9 :

Le Commissariat à l'énergie atomique et l'université Mohamed Cherif Messaadia Souk Ahras examineront, dans le cadre du système d'enseignement, Licence-Master-Doctorat (LMD), l'opportunité de l'ouverture de formations et d'écoles doctorales dans le domaine des sciences et technologies nucléaires, selon la réglementation en vigueur.

Article 10 :

Les actions de formation définies et programmées conjointement, sont organisées au sein de l'université Mohamed Cherif Messaadia Souk Ahras et des centres, instituts et unités du Commissariat à l'énergie atomique.

Article 11 :

La nomenclature des filières à ouvrir en commun et le nombre de postes sont fixés par le comité mixte.

Article 12 :

Les deux parties conviennent d'organiser, en matière de perfectionnement et de stages, pour les personnels du Commissariat à l'énergie atomique et de l'université Mohamed Cherif Messaadia, Souk Ahras, des sessions de formation et de stages de courte durée.

Article 13 :

Les deux parties œuvreront au rapprochement de leurs programmes de recherche scientifique et technique respectifs. Elles favoriseront la constitution d'équipes de recherche mixtes issues des centres, instituts et unités du Commissariat à l'énergie atomique et de l'université Mohamed Cherif Messaadia Souk Ahras ainsi que la proposition conjointe de projets de recherche d'intérêt commun.

Article 14 :

Les deux parties conviennent de faciliter les échanges d'enseignants et chercheurs entre de l'université Mohamed Cherif Messaadia Souk Ahras et les centres, instituts et unités du Commissariat à l'énergie atomique.

Article 15 :

Les deux partenaires prendront toutes les dispositions utiles pour identifier, proposer et conduire en commun des projets éligibles à des financements nationaux ou internationaux.



Article 16 :

Chaque fois que cela est possible, chaque partie sollicitera en priorité des cadres de l'autre partie pour la contribution à ses travaux d'évaluation de projet et d'expertise, de participation aux conseils et comités scientifiques, à l'encadrement de mémoire de fin d'étude et thèses et à la mise en place de jurys d'examen.

Article 17 :

Les deux parties faciliteront la circulation des informations entre elles, l'échange de données, de documentation et logiciels en fonction des besoins exprimés et des projets de recherche menés conjointement.

Article 18 :

Dans le cadre des projets communs, le Commissariat à l'énergie atomique et l'université Mohamed Cherif Messaadia Souk Ahras mettront à la disposition des enseignants, des chercheurs et des étudiants des deux entités, et ce à titre gracieux, les données et les moyens des structures rattachées aux deux institutions. Les données obtenues par l'une des deux parties auprès de l'autre ne pourront être communiquées à des tiers sans l'accord préalable des deux parties.

Article 19 :

Dans l'exécution de la présente convention, les deux parties veilleront au respect des dispositions réglementaires en matière de propriété intellectuelle, de protection et de diffusion de l'information.

Article 20 :

Les deux parties développeront des actions en vue d'assurer la valorisation commune des résultats de la recherche.

Article 21 :

Les résultats des travaux initiés par l'une des parties et réalisés en commun demeureront la propriété exclusive des deux parties. Aucune communication ni publication ne peut être faite par l'une des deux parties à des tiers sans information préalable et l'accord de l'autre partie.

Article 22 :

Dans le cas de publication ou communication d'informations à des tiers après accord tel que prévu ci-dessus, la mention de la source de l'information est obligatoire.

Article 23:

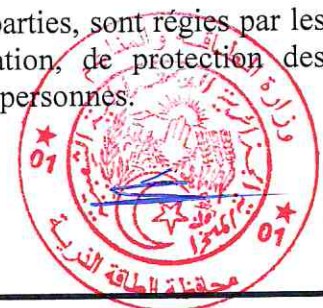
Les deux parties s'associeront dans l'établissement de relations d'échanges et de coopération avec les universités et centres de recherche nationaux et étrangers.

Article 24 :

Les deux parties encourageront l'initiation et l'organisation conjointe de manifestations scientifiques nationales et internationales.

Article 25 :

Les actions de coopération scientifique et technique entre les deux parties, sont régies par les dispositions réglementaires en vigueur, en matière de classification, de protection des informations et des documents ainsi qu'en matière d'habilitation des personnes.



Article 26 :

Une réunion présidée conjointement par le recteur de l'université Mohamed Cherif Messaadia, Souk Ahras et le commissaire à l'énergie atomique aura lieu une fois par an afin d'évaluer les conditions d'exécution et de mise en œuvre de la présente convention.

Article 27 :

Toute disposition de la présente convention peut être modifiée par un avenant approuvé par les deux parties.

Article 28 :

La présente convention est conclue pour une période de cinq (05) ans, renouvelable par tacite reconduction.

Article 29 :

La présente convention prend effet à compter de la date de sa signature par les deux parties. Elle pourra être résiliée par l'une ou l'autre des parties après un préavis de six (03) mois. Les deux parties s'engagent à réaliser les activités planifiées et engagées avant la résiliation.

Article 30 :

Tout litige intervenant entre les deux parties du fait de l'interprétation ou de la mise en œuvre de l'une ou l'autre des dispositions de la présente convention sera réglé à l'amiable.

Article 31 :

La présente convention est établie en quatre (04) exemplaires originaux, deux en langue arabe et deux en langue française, deux exemplaires pour chacune des parties. Les exemplaires des deux langues font foi.

Alger, le 22 SEPT 2022

Souk Ahras, le 12 SEPT 2022

Pour le Commissariat à l'énergie
atomique

Pour l'Université Mohamed Cherif
Messaadia, Souk Ahras

Le commissaire à l'énergie atomique

Le Recteur de l'Université

Dr. Abdelhamid MELLAH

Pr. Mahmoud BOUFAIDA



الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

اتفاقية إطار للتعاون



بين

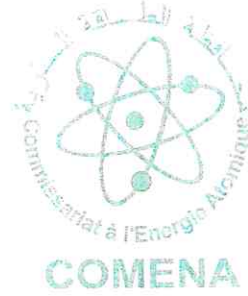
جامعة محمد شريف مساعدي

و

محافظة الطاقة الذرية

سوق أهراس

الجزائر



2022



نظرا

للاهتمام الذي أبداه الموقعان، والرغبة المشتركة في إقامة علاقات تعاون وثيقة والمحافظة عليها في مجال التعليم العالي والبحث العلمي، وبالتالي إضفاء طابع رسمي على تعاونهم.

فإن:

محافظة الطاقة الذرية، الكائن مقرها بـ 021 برج فرانتز فانون ص.ب: 399 الجزائر العاصمة، الجزائر، ممثلة من طرف السيد: عبد الحميد ملاح - بصفتها محافظ الطاقة الذرية.

من جهة،

ومن جهة أخرى،

جامعة محمد شريف مساعدية، الكائن مقرها بطريق عنابة ص.ب 1553 سوق أهراس 41000، ممثلة من طرف البروفيسور السيد: محمود بوفايضة، بصفته مدير الجامعة.

اتفقتا على ما يلي:

المادة الأولى: موضوع الاتفاقية الإطار.

تهدف هذه الاتفاقية إلى تحديد الإطار العام للتعاون والتبادل الذي يضبط العلاقة بين محافظة الطاقة الذرية وجامعة محمد شريف مساعدية سوق أهراس.

المادة الثانية:

قررت محافظة الطاقة الذرية وجامعة محمد شريف مساعدية سوق أهراس بذل كل جهد ممكن لتعزيز تطوير التبادلات العلمية والتقنية والمختصين، في إطار مهامهم وصلاحياتهم وأهداف كل منهما.

المادة الثالثة:

تلتزم محافظة الطاقة الذرية وجامعة محمد شريف مساعدية سوق أهراس بترقية تعاونهم من أجل:

- إنشاء ديناميكية للبحث والتكوين على مستوى الجالية العلمية بمراكز البحث النووي والمعاهد والوحدات التابعة لمحافظة الطاقة الذرية وكليات جامعة محمد شريف مساعدية سوق أهراس باستخدام واستغلال الموارد المادية والبيانات المتاحة داخل المؤسساتين؛
- توسيع نتائج البحث والتكوين، نوعياً وكمياً، إلى المستخدمين المحتملين من القطاع الاجتماعي والاقتصادي للعلوم والتكنولوجيا النووية؛



– جذب اهتمام الطلاب الشباب لإيجاد مهارات في مجال العلوم والتكنولوجيا النووية.

المادة الرابعة:

يرتكز التعاون العلمي والتقني على المجالات المتعلقة بالبحث والتكوين، لا سيما على:

- البحث العلمي والتكنولوجي؛
- دراسات التدرج وما بعد التدرج (الدراسات العليا)؛
- تكوين تحسين المستوى والتربصات؛
- المعلومات العلمية والتقنية؛
- ترمين نتائج البحث؛
- إنجاز المشاريع المشتركة.



المادة الخامسة:

يتفق الطرفان على تحديد إطار اتخاذ القرار وتنفيذ هذه الاتفاقية على النحو التالي:

- يتم ضمان مستوى الموافقة، والبرمجة، والتنسيق، ومتابعة الأنشطة، من قبل لجنة مشتركة مكونة من ممثلين عن محافظة الطاقة الذرية وجامعة محمد شريف مساعدي سوق أهراس؛
- يتم ضمان مستوى التنفيذ من قبل مراكز البحث والمعاهد والوحدات التابعة لمحافظة الطاقة الذرية وجامعة محمد شريف مساعدي سوق أهراس.

المادة السادسة:

يتم تحديد تكوين وكيفيات عمل اللجنة المشتركة بشكل مشترك من قبل الطرفين.

المادة السابعة:

يمكن للجنة المشتركة في إطار عملها، تشكيل أكبر عدد ممكن من اللجان الفرعية المتخصصة.

المادة الثامنة:

يخضع تنفيذ برامج التعاون الفعلية والمحددة في هذه الاتفاقية الإطار لتوقيع اتفاقيات خاصة بين مراكز البحث والمعاهد والوحدات التابعة لمحافظة الطاقة الذرية وجامعة محمد شريف مساعدي سوق أهراس.



المادة التاسعة:

تدرس محافظة الطاقة الذرية وجامعة محمد شريف مساعدي سوق أهراس، في إطار نظام التعليم الليسانس- الماستر-الدكتوراه (LMD)، فرص فتح دورات تكوينية ومدارس دكتوراه في مجال العلوم والتكنولوجيا النووية، وفقًا للتنظيم المعمول به.

المادة العاشرة:

يتم تنظيم عمليات التكوين المحددة والمبرمجة بشكل مشترك داخل مراكز البحث والمعاهد والوحدات التابعة لمحافظة الطاقة الذرية جامعة محمد شريف مساعدي سوق أهراس.



المادة الحادية عشر:

يتم تحديد الشعب وعدد المناصب البيداغوجية المراد فتحها بشكل مشترك من قبل اللجنة المشتركة.

المادة الثانية عشر:

يتفق الطرفان على تنظيم دورات تكوينية لمستخدمي جامعة محمد شريف مساعدي سوق أهراس ومحافظة الطاقة الذرية من حيث تحسين المستوى والتربصات قصيرة المدى.

المادة الثالثة عشر:

يعمل الطرفان على تقريب برامج البحث العلمي والتقني الخاصة بهما. ويعملان على تعزيز تشكيل فرق بحث مشتركة منبثقة من مراكز البحث والمعاهد والوحدات التابعة لمحافظة الطاقة الذرية وجامعة محمد شريف مساعدي سوق أهراس بالإضافة إلى الاقتراح المشترك لمشاريع البحث ذات الاهتمام المشترك.

المادة الرابعة عشر:

يتفق الطرفان على تسهيل تبادل الأستاذة والباحثين بين جامعة محمد شريف مساعدي سوق أهراس ومراكز البحث والمعاهد والوحدات التابعة لمحافظة الطاقة الذرية.

المادة الخامسة عشر:

يتخذ الطرفان جميع التدابير اللازمة لتحديد واقتراح وتنفيذ المشاريع المؤهلة للحصول على تمويل وطني أو دولي بشكل مشترك.



المادة السادسة عشر:

يسعى كل طرف، كلما كان ذلك ممكناً، لاستشارة خبراء الطرف الآخر كأولوية للمساهمة في أعماله من تقييم المشاريع والخبرة، والمشاركة في المجالس واللجان العلمية، والإشراف على مذكرات نهاية الدراسة والأطروحات وإعداد مجالس المناقشات.

المادة السابعة عشر:

يقوم الطرفان بتسهيل الحصول على المعلومات بينهما وتبادل البيانات والوثائق والبرمجيات وفقاً للاحتياجات المعبر عنها والمشاريع البحثية التي يتم تنفيذها بشكل مشترك.



المادة الثامنة عشر:

توفر محافظة الطاقة الذرية وجامعة محمد شريف مساعديّة سوق أهراس للباحثين والطلاب، بشكل مجاني، بيانات وموارد الهياكل المرتبطة بالمؤسستين. لا يمكن إرسال البيانات التي حصل عليها أحد الطرفين من الطرف الآخر إلى أطراف ثالثة دون موافقة مسبقة من كلا الطرفين.

المادة التاسعة عشر:

في إطار تنفيذ هذه الاتفاقية، يلتزم الطرفان بالأحكام التشريعية والتنظيمية المتعلقة بالملكية الفكرية وحماية ونشر المعلومات.

المادة العشرون:

يضع الطرفان إجراءات للثمين المشترك لنتائج البحث.

المادة الواحد والعشرون:

تعتبر نتائج العمل الذي باشره أحد الطرفين وتم تنفيذه بشكل مشترك ملكية حصريّة للطرفين. لا يمكن لأي من الطرفين إبلاغ أو نشر لأطراف ثالثة دون موافقة مسبقة من الطرف الآخر.

المادة الثانية والعشرون:

في حالة نشر المعلومات أو نقلها إلى أطراف ثالثة بعد الاتفاق على النحو المنصوص عليه أعلاه، فإن ذكر مصدر المعلومات إلزامي.



المادة الثالثة والعشرون:

يعمل الطرفان معًا على إقامة علاقات التبادل والتعاون مع الجامعات ومراكز البحث الوطنية والأجنبية.

المادة الرابعة والعشرون:

يعمل الطرفان على تشجيع كل مبادرة والتنظيم المشترك للتظاهرات العلمية الوطنية والدولية.

المادة الخامسة والعشرون:

تخضع أعمال التعاون العلمي والتقني بين الطرفين للأحكام التنظيمية المعمول بها من حيث التصنيف وحماية المعلومات والوثائق وترخيص الأشخاص.



المادة السادسة والعشرون:

يعقد اجتماع يترأسه بشكل مشترك عميد جامعة محمد شريف مساعدي سوق الهريس ومحافظ الطاقة الذرية مرة كل عام لتقييم ظروف انجاز وسير عمل هذه الاتفاقية.

المادة السابعة والعشرون:

يمكن تعديل أي بند من أحكام هذه الاتفاقية من خلال ملحق تعديل يوافق عليه الطرفان.

المادة الثامنة والعشرون:

تم إبرام هذه الاتفاقية لمدة خمس (05) سنوات قابلة للتجديد باتفاق ضمني.

المادة التاسعة والعشرون:

تدخل هذه الاتفاقية حيز التنفيذ من تاريخ التوقيع عليها من قبل الطرفين. يمكن لأي طرف إنهاء العمل بهذه الاتفاقية بعد إشعار مسبق بمدة ثلاثة (03) أشهر. يتعهد الطرفان بتنفيذ الأنشطة المخطط لها والمباشرة قبل الإنهاء.

المادة الثلاثون:

يتم تسوية أي نزاع بين الطرفين بسبب تفسير أو تنفيذ أحد أحكام هذه الاتفاقية وديًا.



المادة الواحدة والثلاثون:

حررت هذه الاتفاقية من أربع (04) نسخ أصلية، نسختين باللغة العربية ونسختين باللغة الفرنسية، ويستلم كل طرف نسخة من كل لغة. النسختان باللغتين محل حجة.

في 22 سبتمبر 2022 بالجزائر

في 1 2 سبتمبر 2022 سوق أهراس

عن محافظة الطاقة الذرية
الجزائر

عن جامعة محمد شريف مساعدي
سوق أهراس

محافظ الطاقة الذرية

مدير الجامعة

البروفيسور محمود بوقايضة

الدكتور عبد الحميد ملاح

